ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 5 NOVEMBER 1955 — No. 2374



Statenvoorzitter Yrausquin over de proef-ananasaanplating

10.000 PLANTEN GAAN VANDAAG NAAR ARUBA

WILLEMSTAD.— In de kleffe, zware klei van het land achter de proeftuin op Cas Cora zat gistermorgen Aruba's populaire politicus Statenvoorzitter J. E. Yrausquin. Met een rood strandschepje groef hij een kuiltje en terwijl fotografen rondom hem met hun toestellen klikten pootte hij een ananasplant, die, wind en weder dienende, over anderhalf jaar een vrucht zal dragen, zoals de overige 49.999 planten, die dezer dagen in de grond worden gestopt. Deze ananas-aanplant is een geschenk van de Venezolaanse regering aan het volk van de Nederlandse Antillen, en kan het begin vormen van een niet onbelangrijke welvaartsbron voor een der armlastige eilanden. Als de proef slaagt en een conservenfabriek kan op Bonaire floreren, dan zal Bonaire in aanmerking komen, omdat voor de Bovenwinden gedacht wordt aan een suikerriet-industrie.

De grondgesteldheid en het weer op de Benedenwinden is ideaal voor deze soort ananas, de Roja Espanola. In de staat Lara te Venezuela met een zelfde klimaat en bodemgesteldheid, werpen 20 millioen ananasplanten een ruime oogst af en de conservenfabriek die ananassap maakt, kan de oogst nauwelijks verwerken.

Maar de transportmoeilijkheden (Lara ligt in het binnenland) zijn moeilijk: op Bonaire of waar in de Antillen de industrie zal worden gevestigd zijn er nauwelijks vervoersmoeilijkheden: de producten kunnen direct worden verscheept.

Statenvoorzitter Yrausquin en zijn broer Ruben Yrausquin hebben destijds contact met de eigenaar van de conservenfabrieken ring „Pampero" in Venezuela opgenomen. De heer Alejandro Hernandez heeft op uitnodiging van de Statenvoorzitter een bezoek gebracht aan Curacao en na ampele bestudering van grond en klimaat beloofde de heer Hernandez meer van zich te laten horen. Welnu, dat heeft deze Venezolaanse industrieel gedaan. Enkele weken later arriveerden reeds 167 zakken met 50.000 ananasplanten.

Het sympathieke is dat deze proefzending plantjes niet door de Antillen behoeft te worden bekostigd. De Venezolaanse regering heeft gemeend deze zending van „Pampero" als geschenk aan het volk van de Nederlandse Antillen te moeten aanbieden.

Niet alle 50.000 planten zullen in de landsproeftuin worden ondergebracht. 10.000 gaan vandaag per schoener naar Aruba, 5000 naar Bonaire en enkele duizenden worden ondergebracht op particuliere plantages, t.w. Lagoen van Amador Maduro, Toni Koenchi van J. A. J. Sprock en San Juan van dr Maal.

„Wanneer deze proef slaagt", aldus verteldé ons de heer Yrausquin die vergezeld was van de heer Sanchez, landbouwdeskundige van de fa. Pampero, „zal over anderhalf jaar enkele millioenen planten worden aangekocht".

„Als de proefanaplant vrucht gaat dragen kunnen wij pas gaan beslissen waar de industrie het beste kan worden gevestigd. Wij denken aan Bonaire, maar dat staat nog niet geheel vast. Curacao en Aruba hebben al industrieën en het zou voor het armlastige Bonaire een excellente bron van inkomsten kunnen worden".

— „Heeft u ook aan de Bovenwinden gedacht?"

— „Zeer zeker. Er zijn bepaalde plannen, hoewel ik nog niet veel hiervan kan vertellen. Er wordt gedacht aan een suikerriet verwerkende industrie voor de eilanden boven de wind".—

Inmiddels was de gedeputeerde van landbouw, de heer H. Pieters Kwiers gearriveerd en kon de eerste ananasplant in de grond worden gestopt. Onmiddellijk daarna werd een begin gemaakt met het planten van de rest.

De heer Yrausquin vertelde dat er nog veel meer plannen waren, op landbouwgebied en wat de uitvoering betreft ook in samenwerking met de firma Pampero S.A. „Ik ga eerst naar New York" verklaarde de statenvoorzitter", en ik kan u over een maand of drie wel meer vertellen. Maar er zijn grote plannen" ....



V.l.n.r. de heren Ruben Yrausquin, dr. Maal, J.A.J. Sprock, J.E. Yrausquin en Sánchez, de landbouwkundige van Industrias Pampero S.A.

LA LINDA WON DE ETALAGEWEDSTRIJD

O'STAD.: — Ten tijde van het Koninklijk bezoek werd door de Vereniging van Handelaren in samenwerking met de Oranje Vereniging een z.g. etalagewedstrijd uitgeschreven, waaraan alle zaken en bedrijven op Aruba vrij mee konden doen.

De jury, bestaande uit mevr. C. van Glabbeek, mevr. J.E. Kiliaan, de heren dr. G.A. Oduber, D.B. Oduber, V. Schultz, K. van Meeteren en frère Adrianus, stond voor een moeilijke taak, toen beoordeeld moest worden welke zaak zijn pand en etalages het mooist versierd had. Na veel wikken en wegen kwam men tot de volgende slotsom:

Eerste prijzen:
La Linda — Oranjestad,
Panama Store — San Nicolas
Veld's — San Nicolas.
Aruba Boekhandel — Oranjestad.
Esso Service Station — Oranjestad

Tweede prijzen:
Pearl of the Orient — Oranjestad
No. 1 Store — Oranjestad.
Manhattan Store — Oranjestad
Mario Arends — Oranjestad.

Eervolle vermelding:
Whitfield's — Oranjestad.
Botica San Lucas — San Nicolas
oBtica San Lucas — San Nicolas
Uncle Louis Store — San Nicolas
La Venezolana — Oranjestad
Palais Oriental — Oranjestad

Bijzondere vermelding alhoewel geen zakenpand:
„St. Dominicus College, Oranjestad.

DRONKEN MET EEN POLITIEK ACCENT

O'STAD.: — Gisteren verscheen voor de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg A.C., die tijdens een politieke vergadering in de het Aurora Theater te Santa Cruz zo veel gedronken had, dat hij na afloop van de vergadering dronken over de weg rijdend werd aangetroffen. Geconstateerd was, dat de verdachte die avond vele keren flesjes drank voor de heren op het podium uit de Aurora Bar had gehaald en bij die uitstapjes had hijzelf kennelijk ook zijn eigen dorst overmatig gelest.

De officier eiste voor deze overtreding Fl. 75,—, subs. één maand en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar, een gedachte waarmee de rechter het geheel eens was.

COCKTAIL PARTY IN WATAPANA CLUB TER ERE VAN I. E. FANEYTE

O'STAD.: — Gisteravond werd in de Club Watapana te Oranjestad een gezellige cocktail party gehouden in verband met het feit, dat de penningmeester van de club, de heer I.E. Faneyte, onlangs tot lid van de eilandsraad werd gekozen. Het feest, dat door het bestuur en de oprichters van de club werd aangeboden was zeer geslaagd en stellig zullen de vele tientallen genodigden hieraan een aangename herinnering bewaren.

De parade van de dronken [weg] piraatjes

De categorie waarvoor de Officier geen genade meer kent

ORANJESTAD.— Tien mannen hadden zich gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg te verantwoorden wegens het besturen van auto's in dronken toestand. Op al deze tien wegpiraten sloegen de weldoordachte woorden van de Officier van Justitie, in zijn requisitoir tegen P., die de zestiende September j.l. dronken auto A-273 had bestuurd. Mr. J. R. Bouwer merkte op hoe iedere Vrijdag in het Rechtsgebouw de categorie dronken rijders een belangrijke plaats inneemt. Gisteren werd echter het recordaantal van tien stuks bereikt.

Nog steeds had hij als hoofdstraf tegen deze lieden een geldboete van Fl. 75.— tot Fl. 100,— geëist met intrekking van het rijbewijs voor anderhalf tot twee jaar, maar reeds waren er tekenen, die er op wezen, dat deze straffen nog steeds geen indruk maakten, getuige het aantal overtreders.

Het zag er n.l. gisteren al naar uit, dat er de volgende week Vrijdag weer minstens tien dronken rijders zouden terecht staan. Mr. Bouwer zei niet de illusie te koesteren het dronken rijden op Aruba te kunnen uitroeien, want dat was nog in geen enkel land ter wereld gelukt. Wel had hij zich echter voorgenomen op Aruba, waar dit euvel exorbitant veel voorkwam. alles in het werk te stellen om deze verkeerszonde te beperken. Zouden de straffen, die tot nog toe opgelegd werden geen invloed blijken te hebben, dan zal hij de straffen verhogen. Dat men drinkt, zei mr. Bouwer, moet men zelf weten, doch dat men daarna een auto gaat besturen en zodoende levens van anderen in gevaar brengt, was meer dan erg. „Ik heb er genoeg van om iedere Vrijdag het zelfde verhaal af te draaien. Ik ben hard van plan de straffen binnenkort te gaan verhogen in de hoop, dat de rechter mij daarin dan zal volgen."

Tegen R. eiste mr. Bouwer derhalve Fl. 100,— boete met intrekking van het zijbewijs voor de tijd van twee jaar.

De hoofdstraf werd door de lankmoedige rechter teruggebracht op Fl. 75,—.

De andere negen dronken rijders waren H.L.L. uit de Emanstraat, die op zeventien September dronken in wagen A-2926 over de hoofdweg reed en die eveneens veroordeeld werd tot Fl. 75.— en twee jaar intrekking:

M.K. uit de Nassaustraat, die op 3 October dronken in auto A-3482 door de Helfrichstraat had gereden en die reeds verschillende keren wegens dronkenschap voor de rechter was verschenen. Hij kreeg niet minder dan zijn voorganger;

J.O., een postbeambte, die in de Chilistraat woont had op 30 September dronken door de B.v.d.V. Zeppefeldstraat gereden: idem;

A.H. woonachtig op Socotoro, die de derde October op de weg naar Noord dronken achter het stuur had gezeten: idem;

F.S. uit Piedra Plat, die 25 September dronken achter het stuur had plaats genomen in auto A-5783 in die toestand over de weg van Santa Cruz naar Paradera had gereden en die nu voor de zoveelste keer voor deze overtreding voor de rechter verscheen: veertien dagen hechtenis en intrekking rijbewijs voor de tijd van twee jaar;

J.M.H., een beroepschauffeur uit Rooi Koochi op de 18e September dronken in A-5859 had gezeten (als bestuurder): Fl. 75,— en twee jaar intrekking rijbewijs;

H.J.F. uit Palm Beach, die ongeveer zes weken geleden in A-5438 dronken over de weg van Noord naar Kalabas reed en die beweerde slechts twee borrels gedronken te hebben: Fl. 60.— en intrekking rijbewijs voor dezelfde tijd, omdat de rechter nog rekening wilde houden met bepaalde familieomstandigheden;

L.O. uit Pos Chikito, die eind September in A-3914 dronken over de hoofdweg reed zonder rijbewijs: Fl. 75,— wegens dronken rijden, Fl. 25,- wegens het niet bezitten van een rijbewijs en twee jaar ontzegging van de mogelijkheid een rijbewijs te halen.... en ten slotte M.F.T., uit Kaas Paloma, die op 20 Februari in A-4993 dronken over de weg van Wayaoka naar Mahuma reed: veertien dagen hechtenis en twee jaar intrekking van het rijbewijs, wegens een herhaald overtreden.

PORTEFEUILLES VAN VROEGERE GEDEP. MADURO VERDEELD

O'STAD.: — Tijdens een recente vergadering van het B.C. werd besloten de portefeuilles, die voorheen door de heer J. Maduro beheerd werden, als volgt onder de drie Gedeputeerden te verdelen:

O.S. Henriquez: Waterleiding en Telefoondienst.

P. Croes: Veterinaire Dienst en Landbouw.

E.O. Petrona: Haven- & Loodsdienst en Domijnbeheer.

Fa. Spritzer & Fuhrmann laat op haar kosten Nico Wever studeren voor horlogemaker in Holland en Zwitserland



Nico Wever achter zijn werktafel bij Spritzer & Fuhrmann in de Nassaustraat. Hij gaat binnenkort voor deze zaak in Holland voor horlogemaker studeren. ***Foto Bonke***

O'STAD.: — Een vakopleiding op kosten van de Fa. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. krijgt Nico Wever, die bij deze firma sinds vier jaar werkzaam is. Zijn werk begon hij als loopjongen, en na twee jaar werd hij leerling horlogemaker. Nu gaat hij dank zij de heer Bonn, directeur van Spritzer en Fuhrmann op Aruba, die hem de kans wilde geven een goed horlogemaker te worden, gedurende 2½ jaar in Schoonhoven op de horlogemakersschool een studie volgen.

Waarschijnlijk zal daarna nog een verblijf van ongeveer een half jaar in Zwitserland nodig zijn, zodat hij ook met de Zwitserse uurwerken vertrouwd zal raken.

Nico Wever is afkomstig uit Savaneta, zijn vader werkt in San Nicolas bij de Loodsdienst. Nico heeft 8 broers en zusters.

Hij verheugt zich bijzonder op zijn verblijf in Holland en Zwitserland.

Zoals de heer Bonn ons zeide wil de Fa. Spritzer & Fuhrmann graag het voorbeeld volgen van de Lago, het Gouvernement en andere bedrijven, die beide de Arubaanse jongeren zo veel mogelijk gelegenheid geven om een goede opleiding te volgen en een vakman te worden.



Twee meisjes in Deense klederdracht verkochten gisteren in de zelfbedieningszaak van Nic Habibe Jr. in de Nassaustraat de voortreffelijke Deense „PLUMROSE" lekkernijen. **Foto Bonke**

Het Budget-onderzoek

BELANGRIJK WERK TEN BEHOEVE VAN DE GEMEENSCHAP

Reeds gedurende vele jaren wordt het grote gemis gevoeld aan objectieve gegevens omtrent de besteding van het inkomen, in het bijzonder van het gezinsinkomen van arbeidersgezinnen. Bij vele belangrijke problemen voor de oplossing waarvan de overheid zich ziet gesteld, rijst immers de vraag of en in welke mate van overheidswege te nemen maatregelen ingrijpen op de levensstandaard van de bevolking en op welke wijze de levensstandaard op verantwoord niveau kan worden gebracht en gehandhaafd.

Een der voornaamste taken van de overheid is voorts te streven naar verhoging van het welvaartspeil van de bevolking, welk streven zich niet alleen richt op verhoging van het nationaal inkomen, maar ook op zodanige spreiding daarvan, dat een rechtvaardig verdeling over de onderscheidene bevolkingsgroepen tot stand wordt gebracht.

Maar hoe kan de overheid deze taak goed vervullen als zij geen volledige gegevens bezit omtrent hetgeen een gezin nodig heeft om overeenkomstig een bepaald niveau van welvaart, mwoderne eisen van huisvesting, huidige inzichten omtrent volksgezondheid enz. enz. te kunnen leven;

hoe is een antwoord te geven op de vraag: welke huurprijs bij een gegeven loonpeil door een arbeider kan worden betaald, en omgekeerd, welk loonpeil vereist is om daaruit een goede huisvesting te kunnen betalen;

welke correcties op het loonpeil dienen te worden aangebracht in verband met prijsstijging van levensmiddelen en andere eerste levensbehoeften;

in welke mate belastingheffing, in het bijzonder voor le lagere inkomensgroepen verantwoord is;

of bij een gegeven loonpeil heffing van schoolgelden gewenst is, en zo ja, naar welke grondslagen die heffing dan dient te geschieden;

hoe is op dit alles een antwoord te geven wanneer de overheid geen volledige kennis draagt van de consumptiegewoonten en de consumptiemogelijkheden, die door een gegeven inkomen worden geboden.

Aan deze vragen zijn vele andere toe te voegen. Het zal echter voor eenieder reeds duidelijk zijn hoe belangrijk een intensief onderzoek naar de gezinsinkomen en de gezinsuitgaven voor de overheid, en ook voor eenieder van U, is.

Het is danook verheugend, dat dit onderzoek zeer binnenkort op wel geordende wijze ter hand zal worden genomen, zodat de overheid binnen afzienbare tijd over objectieve gegevens van de kosten van noodzakelijk levensonderhoud, inkomensbesteding en consumptiegewoonten zal kunnen beschikken. Daartoe is echter de spontane medewerking van de bevolking dringend vereist.

Ik moge danook een beroep doen op hen, die de discipline kunnen en willen opbrengen om gedurende geruime tijd zorgvuldig en nauwgezet van de gezinsinkomsten en gezinsuitgaven aantekening te houden op de wijze, die daarvoor nader zal worden aangegeven.

Hoe groter het aantal deelnemers hoe meer betrouwbaar het verzamelde materiaal, mits getrouw overeenkomstig de werkelijkheid verstrekt, zal zijn.

Meldt U in grote getale voor dit onderzoek aan. U verricht daarmede belangrijk werk ten behoeve van de gemeenschap.

M. P. Gorsira.

Antilliaanse delegatie naar New York

Besprekingen rapportagekwestie begin December

Hoewel het in de bedoeling van de heer J.E. Yrausquin had gelegen Zondag over een week naar New York te vertrekken om aanwezig te zijn tijdens het debat in de Algemene Vergadering over de rapportagekwestie, zal hij reeds Woensdag a.s. naar Amerika vliegen. Hij zal daar voor de besprekingen welke begin December beginnen, contact opnemen met verschillende gedelegeerden o.a. die van Guatemala.

Gezaghebber M.P. Gorsira vertrekt de 16de. Premier E. Jonckheer vertrekt later.

De Antilliaanse delegatie zal als adviseur worden toegevoegd aan de Nederlandse vertegenwoordiging.

Minister Booi vertrekt morgen

Morgenvroeg vertrekt minister A. Booi naar Nederland om aldaar met de gevolmachtigd minister de afdeling van toezicht op Antilliaanse studerenden op te richten. Begin Januari zal dit departement in werking treden en onder supervisie blijven van de heer Lampe. Ook zal de heer Booi contact opnemen met de candidaten voor het Inspecteurschap van het Onderwijs in de Antillen.

Peron in Suriname

— Oud-president Peron van Argentinië is gisteren geland op het vliegveld Zanderij bij Paramaribo op weg naar Nicaragua. Op het vliegveld gaf hij de volgende verklaring uit: „Desde Zanderij un saludo al pueblo de Surinám en la feliz circunstancia de encontrar con la augusta presencia de Su Majestad la Reina Juliana y a mi gran amigo, el príncipe Bernardo. Al pueblo mi abrazo de viejo luchador por su defensa".

AMERIKAANSE OLIE-PRODUCTIE

NEW YORK, 4 Nov. — De gemiddelde dagelijkse produtie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 2 Otober 6.634.000 vaten tegen 6.056.000 vorig jaar.

WESTDUITSLAND ACHT CONTACT MET O-DUITSLAND INOPPORTUUN

BONN — De Westduitse regering is er niet voor met Oost-Duitsland in contact te treden, ook niet op technisch niveau, omdat daaruit politieke gevolgen zouden kunnen voortvloeien. Dit is gisteren door een woordvoerder van de regering te Bonn op een persconferentie meegedeeld. De minister van buitenlandse zaken, Von Brentano, achtte het socialistisch voorstel voor nauwer technisch contact tussen de beide regeringen inopportuun.

HOTELEXPLOITANT SCHOLD POLITIE UIT

ORANJESTAD.: —

M.W., exploitant van een „touristen" hotel te San Nicolas had op 17 Januari van dit jaar, toen hij gezeten aan de bar van het Beatrix Vliegveld een touristenvliegtuig afwachtte twee agenten van politie, die in het stationsgebouw dienst deden allerlei kwalijke opmerkingen toegevoegd. Toen één der agenten, v.V., de man de volgende dag over het voorgevallene aansprak, simuleerde W. zich van de gehele zaak niets meer te herinneren.

De Officier van Justitie mr. J.R. Bouwer vond het een ergerlijk geval van belediging. Normaliter eiste hij om en nabij Fl. 25,— in een beledigingszaak, maar het uitschelden van politiemannen en dan nog wel in een vol restaurant vond hij wel bijzonder onelegant, weshalve hij Fl. 50,— eiste. De rechter mr. J. Schaafsma veroordeelde W. ten slotte tot Fl. 30.-

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'st
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staart
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.

AGENDA

BIOSCOPEN

ZATERDAG 5 NOVEMBER

DE VEER: 8.30 p.m.: Sabrina
RIALTO: 8.30 p.m.: Caribbean Gold
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Duel in the ju
AURORA: 7.30 p.m.: The mad Magician
SAVANETA: 7.30 p.m.: Necesita un ma

ZONDAG 6 NOVEMBER

DE VEER: 6.00 p.m.: Son of Belle Sta
8.30 p.m.: Sabrina
RIALTO: 6.00 p.m. The Rangers ride
8.00 p.m.: Caribbean Gold
PRINCIPAL 6.00 p.m.: Francis joins the
8.00 p.m.: How to mary a million
AURORA: 6.00 p.m.: War Arrow
7.30 p.m.: Pobre corazon
SAVANETA: 6.30 p.m.: Westward boun
7.30 p.m.: The Quiet man

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM VERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rond 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - foon 1355.

KERKDIENSTEN

Protestantse Diensten

Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayen
San Nicolas: (Method. Kerk) 5.30 p. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. W. Baart, Bediening H. Doop.

KATHOLIEKE KERKEN

Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

RADIO KELKBOOM

ZATERDAG 5 NOVEMBER

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Hora infantil
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica
8.40	Peticiones
9.15	Musica bailable
10.00	Sluiting

ZONDAG 6 NOVEMBER

10.00	Opening
10.03	Klassieke muziek
11.00	Musica (anuncios)
11.30	Progr. van Carlos Wolter
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica
12.45	Programma de Ron Rey de Cop
1.15	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.30	Musica (anuncios)
6.00	Popular favorites
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Your Esso dealer presents „My House"
7.30	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.45	Peticiones
9.30	Music from Broadway
10.00	Sluiting

VOZ DI ARUBA

ZATERDAG 5 NOVEMBER

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.15	Nieuws in het Engels
6.30	Programma voor Lago employees
7.00	Romantisch muziek voor luiter in het buitenland
7.30	Ochtend melodiën
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Hollandse Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favorieten
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Klanken uit Mexico
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouwen
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Estrellas Viceroy m.m.v. Tally L
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Programma van Alteza (J.C. La
20.45	Caribbean Waves
21.15	Speciaal Programma
21.30	Dansen met Voz d Aruba
22.30	Sluiting

ZONDAG 6 NOVEMBER

6.00	Opening
6.05	Religieuze Muziek
6.30	Zondag ochtend selectie
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Populaire Muziek
12.45	Programma van Rey de Copas
13.30	Verzoekplaten voor luisteraars in buitenland
14.00	Amateurprogramma
16.00	Dansprogramma van Club Wata
18.30	Verzoekplaten
19.00	Antilliaanse muziek
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Populaire Amerikaanse muziek
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Speciaal Programma
20.45	Concert Favorieten
21.15	Selectie van populaire muziek
21.30	Dansen met Voz di Aruba
22.30	Sluiting

DOMINICO BERMUDE[Z] VOLTOOIDE INSCRIPT[IE] STANDBEELD

O'STAD.: — Abusievelijk verm[el]den wij onlangs, dat de heer Dom[ini]co Henriquez de ontbrekende „a" [in] de inscriptie van het Wilhelmina M[o]nument toevoegde. De man, die [dit] werkje op zo'n voortreffelijke w[ijze] opknapte was de heer Dominico B[er]mudez werkzaam bij de firma O[...] & Gonzalez te Oranjestad.

VOETBALWEDSTRIJD VAN GISTERAVOND IN L.S.P. UITGESTELD

SAN NICOLAS.: — De voet[bal]wedstrijd G.O.B. tegen Process [De]partment, die gisteravond als [eer]ste in de L.S.P. voetbalcompetitie [ge]speeld zou worden, is uitgesteld [en] verplaatst naar de negende Nove[m]ber

Reden hiervan is, dat in beide [elf]tallen R.C.A. spelers opgesteld sta[an] die heden te Oranjestad 'n competi[tie]wedstrijd tegen Dakota moeten s[pe]len en bang waren, dat zij door bl[es]sures, die zij gisteren zouden k[un]nen oplopen, voor vanavond uit[ge]schakeld zouden kunnen worden.

De Heer V. E. HENRIQUEZ
en
Mevrouw P. P. HENRIQUEZ-VAN SWOL

betuigen hierbij hun innige dank aan allen, voor de zeer vele bewijzen van deelneming en medeleven ondervonden bij het overlijden van hun dierbare dochter; in het bijzonder voor de ontvangen kransen en bloemstukken.

Fa. Spritzer & Fuhrmann ta larga Nico Wever bai studia pa trahado di holoshi na Hulanda y Suiza ariba su gasto

ORANJESTAD. — Nico Wever cu tin cuatro anja ta traha cu fa. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. ta hanja un estudio ariba nan gasto. E a cuminsa traha manera mucha di rospondi, y despues di dos anja e a bira sinjador di traha holoshi.

Awor pa gracia di senjor Bonn, director di Spritzer & Fuhrmann na Aruba, ken ke dune un chens di bira un bon trahado di holoshi, e ta bai sigi un estudio di 2½ na Schoonhoven na un school pa trahado di holoshi. Probablemente e mester bai Suisa despues pa mas o menos seis luna asina cu e ta custuma cu holoshinan di Suisa.

Nico Wever ta bini di Savaneta, su tata ta traha na loodsdienst na San Nicolas. E tin ocho ruman. Segun senjor Bonn a bisa nos fa. Spritzer & Fuhrmann kier sigi cu placer e ejemplo di Lago, Gobierno y otro firmanan, cu kier duna juventud di Aruba chens di sigi un bon sinjansa y pa bira un bon trahado.

PAGINA TRES

Israel ta pidi arma serca Inglatera y Merca

Dag Hammerskjoeld a haci proposicion pa logra un acuerdo entre Israel y Egipto

NEW YORK: E secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammerskjoeld a haci algun proposicion ayera na Egipto y Israel pa restablecimentu di orden y quietud den e zona demilitarisa di El Aoedja. Ademas Hammerskjoeld a duna expresion na su "inquietud serio" tocante e accion nobo di e trupanan di Israel y el a protesta contra e hecho, qu Israel ta pone obstaculo contra e libertad di movecion di observadornan di Nacionnan Uni.

Representantenan di Estados Unidos, Inglaterra y Francia a conferencia antayera cu Hammerskjoel riba e bringamentunan entre Israel y Egipto, durante cual conferencia nan a papia riba e pregunta, si nan lo yama Conseho di Siguridad huntu.

Na Washington nan a bisa, qu Merca lo sostene e proposicion di e premier di Israel, Ben-Goerion, pa tene negociacion directo entre e gobiernunan di Arabe y Israel. Na London nan ta lamenta oficialmente, qu e trupanan di Israel a tuma derechi den nan mes man.

Na Cairo nan a duna un comunicado antayera tardi, den cual nan a bisa, qu e bringamentunan den desierto di Sinai ta siguiendo.

Segun e comunicado e „enemigunan a logra di ocupa algun di nos posicionnan. Despues nan a declara, qu e trupanan di Egipto, sostene pa unidadnan blinda y avian, a reconquista un posicion importante na e parti egipcio di frontera cu Israel.

E embahador di Israel na Estados Unidos, Abban Eban, a declara, qu lo e pidi arma na Washington pa Israel. Su colega na London lo haci e mesun suplica aqui na gobiernu ingles.

Siria a duna Egipto e siguransa, qqu e ta dispuesto di emprende cualque accion militar den cuadro di e tratado di defensa sirio-egipcio, asina nan ta bisa den circulonan oficial sirio. E tratado, qu nan a firma luna pasa na Damasco, y qu entre tantu Egipto a confirma, lo parce pronto den parlamento sirio pa un tratamentu rapido.

Antayera e comision di relacionnan exterior di parlamento sirio a duna unanimemente su aprobacion na e pacto.

Segun prensa sirio ehercito ta para cla pa ataca na fronteranan sirio y yuda ehercito egipcio. E arabenan mester confia solamente riba e hercitonan sirio y egipcio, pa nan enfrenta e peliger di Israel, asina e corantnan ta bisa. Lo no ta bon, pa e pone su confiansa den otro trupanan.

BAGDAD. — Irak a pone e miembronan di Liga Arabe na altura, qu e ta dispuesto na duna yudansa militar den cualque forma na cualque pais arabe, qu Israel mester ataca, asina e minister di relacionnan exterior, Boerhanoedin Basjaryan, a bisa ayera. Tambe el a laga yama e embahadornan ingles, mericano y frances na Bagdad, pa e declara, qu Irak ta protesta contra ataquenan militar di Israel riba posicionnan egipcio den sona di El Aoedja.

Ayera tabatin promer raad di diez hende cu a stuur burachi

ORANJESTAD. — Dies homber tabata para ajera den edificio di justishi dilanti di jues pasobra nan a stuur auto burachi. Dia pa dia tin mas hopi di e hendenan aki diaviernes na raad. Pa stop esaki mr. Bouwer tin idea di hisa straf pa e hendenan aki. Te awor ta boet nan ta hanja di fl. 75.— te fl. 100.— y kita rijbewijs pa un anja y mei a dos.

„Cu nan ta bebe ta nan cuenta, pero cu nan bebe y despues drenta tras di stuurwiel burachi cu vida di otro hende ta kore peligro, ta mas cu tristo", mr. Bouwer di. „Mi tin mas cu basta di haci e mes un storia tur diaviernes. Mi tin mashar idea di hisa straf, sperando cu jues lo judami den esey, mira si asina nos por stop poco stuurmento burachi".

Mr Bouwer sa cu'n por stop esaki por completo, pasobra esey no ta posible na ningun parti di mundo, pero wel e kier haci e cantidad aki bira mas poco na Aruba.

R.C.A. TIN SERIO COMPROMISO AWE NOCHI FRENTE DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E equipo campeon di Aruba R.C.A. lo enfrenta awe nochi den Wilhelminastadion y pa di promer biaha den un campeonato oficial di Aruba nada menos cu e valiente jovennan di Dakota. Los Amarillos den varios encuentro caba cu e equipo campeon a duna bon futbol. Aunke cu awe nochi nan lo no por haci uso di nan back estelar Aquiles Wester, kende ta recuperando di un operacion na su rodilla, nan lo hunga cu alma y cuerpo pa duna RCA su promer derrota den e campeonato actual. E muchanan di Solito manera tur anja ta practicando seriamente y ta dicidido na bolbe obtene e campeonato di e anja aki. Muy probablemente nan tampoco lo tin uso di un di nan pilarnan kende ta Mario Kelkboom. No ta imposibel cu e hungador aki lo worde castiga pa asina e equipo campeon cu semper a demostra un disciplina ejemplar mantene e tradicion aki. Si esaki tuma luga nan lo presenta e mes un alineacion cu dia Sabra pasa contra di Aruba Jrs, cual tabata keeper de Kort, Backs Kelly y Dirksz, halfs Arends, Helder y Boye, delanteria Hernandez, Gonzalez, Brokke, Jansen y Jacobs. Defensivamente e alineacion aki a duna bon resultado contra di e muchanan di Socotoro, especialmente e trabao di Dirksz y de Kort tabata sublime. Dakota muy probablemente lo presenta e siguiente alineacion. Den goal Rodriguez, backs Giel y Wiersma, halfs Correa, Maduro y Wiersma, delanteria O. Steba, Adonis, Franken, Williams y R. Steba. Indudablemente e partido aki ta promete di bira candeloso. E veterania di RCA lo ta den wega contra di e agilidad y juventud di Dakota.

BOKSMENTO NA HALTURA DI CURA CABAI

SAN NICOLAS. — Diajueves dia 3 November tabata tin un boks na caminda grandi na haltura di Cura Cabai entre autobus A-691 di A.N.B., auto A-4562 y auto A-2564, gestuur resp. R.H., J.P., y P.W. Danjo ta fl 500,—.

Causa di e boksmento ta cu A-2564 a para mucho laat ora cu e mester a para y asina cu e a dal A-4562 cu mester a stop pa A-691. E sla a pone A-4562 dal A-691 pa banda di patras. No tabata tin desgracia personal.

WEGA DI VOETBAL DI AJERANOCHI NA L.S.P. A WORDO POSPONE

SAN NICOLAS. — E wedstrijd di voetbal G.O.B. contra Process Department, cu lo a wordo hunga ajera nochi como promer wega den wedstrijd di voetbal di L.S.P. a wordo posponé te dia nuebe di November. Causa di esaki ta cu den tur dos grupo tin jugadonan di RCA, cu awe mester hunga contra Dakota na Oranjestad.

Nan tabata tin miedo di junga pa nan no hanja cualquier danjo asina cu nan no por hunga awe nochi.

TRISTO ENTIERRO DI SR. BERTRAM J. CROES



ORANJESTAD. - Diajueves anochi pa banda di diesun or y cuarto a fallece e tan conoci senjor Bertram J. Croes, Consul di Salvador. Senjor Croes a bai larga nos na edad di 55 anja. Pa su familia cu a keda tabata duro di a perde direpente asina. Senjor Croes tin cuatro jiu, un homber senjor Carlos L. Croes, Consul di Chili, tres mujer Regina Croes (Ina) Vda. de Madariaga, Consul di Cuba, Jolanda y Evelina.

Ajera tardi cinc'or tabata tin entiero. Como e tabata Consul di Salvador nan a dere cu bandera di Salvador. Algun persona di Cuerpo Consolar aki na Aruba tabata cordondrager.

Por medio di esaki nos kier dirigi nos mas sinceros condolencias na Senjora Vda. Reginita Croes y jiunan y ademas familia.

CUMPLEANJOS

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea senjor Bellogracio Everon, kende ta cumpli awe 39 anja. Felicitacion ta bini tambe di su senjora y juinan.

—o—

Nos mas sinceros deseos na D. F. Oduber, kende ta cumpli manjan dia 6 November 46 anja. Nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

DOMINICO BERMUDEZ A CABA E ESTATUA

ORANJESTAD. — Algun tempo pasa nos a publica cu ta senjor Dominico Henriquez a pone e „a" cu tabata falta na e monument di Wilhelmina, pero nos a equivoca nos. E homber cu a haci e bon trabao aki ta traha cu firma Ortis & Gonzales na Oranjestad y ta Dominico Bermudez.

HOLLANDIA II A EMPATA CU DAKOTA II

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E partido di Reserve Hoofdklasse hunga diaHuebs anochi den Wilhelminastadion a termina den un empate di 3—3. Dakota a bai adilanti for di tempran ora cu linkshinnen Robby Parada a anota. Despues di un dominio completo cu a dura mayoria parti di e promer mitad midvoor Rey Franken a anota dos biaba pa haci e score 3—0 na favor di su equipo.

E muchanan di Hollandia a hanja oportunidad di anota ora cu e wega tabata dos cero mediante un penalty, pero esaki a falla. Dos minuut promer cu halftime e midvoor di Hollandia ta haci un bon rush y ta anota e promer pepino pa Los Leones. Den e segundo mitad e joven nan di Hollandia a cuminza ta combina mucho mihor y despues di pone presion continuamente ariba e meta di Dakota nan a logra anota for di pia di e midvoor kende a shot duro contra di curpa di e keeper y lata pa haci e wega 3—2. Dakota no por a forma bon atake den e segundo mitad. Durante un scrimmage dilanti di e meta dakotenja, di repente centerhalf Nacho Tromp ta ricibi e bala y ta shot duro aden for di un distancia basta grandi for di e goal sorprendiendo e keeper di Dakota completamente. Cu e anotacion aki e wega a worde empata. Valientemente e muchanan di Hollandia a bini atras despues di ta perdi tres cero y a logra un empate. Despues di e ultimo goal aki e delanteria di Dakota a cuminza ta pone presion pero e defensa di Hollandia ta hungando inspira awor y no a cede nada. Cu score di tres goal pa cada banda e wega a termina.

ALEMANIA OCCIDENTAL NO TA DESEA CONTACTO CU ALEMANIA ORIENTAL

BONN. — Gobiernu aleman occidental no ta dispuesto na drenta den contacto cu Alemania Oriental, tampoco riba nivel tecnico, pa motibu qu por sali consecuencianan politico for di dje. Un portavos di gobiernu di Bonn a haci e declaracion aqui riba un conferencia di prensa. E minister di relacionnan exterior, Von Brentano tabata hanja, qu e proposicion socialista pa contacto mas estrecho entre e dos gobiernunan ta inoportuno.

INGLATERRA A PIDI EGIPTO PA COPERA CU GENERAL BURNS

LONDON. — Inglaterra a duna expression na Egipto di su preocupacion riba e situacion den teritorio di El Aoedja y el a pidi e pais aqui pa domina su mes y traha huntu cu general Burns, hefe di e comision di supervision di Nacion Uni riba cumplimentu d e armisticio na Palestina. Esaqui tabata un declaracion oficial di London.

EX-PRESIDENT PERON NA SURNAM

PARAMARIBO. — Ex-president Peron di Argentina a aterisa ayera riba aerodromo di Zanderij na Paramaribo, riba su caminda pa Nicaragua.

Riba aerodromo el a duna e siguiente declaracion: Desde Zanderij un saludo al pueblo de Surinam en la feliz circunstancia de encontrar con la augusta presencia de Su Mahestad La Reina Juliana y a mi gran amigo, el principe Bernardo. Al pueblo mi abrazo de viejo luchador por su defensa.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
CINE

DIASABRA 5 NOVEMBER
DE VEER: 8.30 p.m.: Sabrina
RIALTO: 8.30 p.m.: Caribbean Gold
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Duel in the jungle
AURORA: 7.30 p.m. The mad Magician
SAVANETA: 7.30 p.m.: Necesita un marido

DIADOMINGO 6 NOVEMBER
DE VEER: 6.00 p.m.: Son of Belle Star
8.30 p.m. Sabrina
RIALTO: 6.00 p.m. The Rangers ride
8.00 p.m.: Caribbean Gold
PRINCIPAL 6.00 p.m.: Francis joins the wacs
8.00 p.m.: How to mary a millionaire
AURORA: 6.00 p.m.: War Arrow
7.30 p.m.: Pobre corazon
SAVANETA: 6.30 p.m.: Westward bound
7.30 p.m.: The Quiet man

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (Method. Kerk) 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. W. Baart, Bediening H. Doop.

MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur
SAVANETA: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

RICHARD BYRD ENCARGA CU ZUIDPOOL

Riba encargo di president Eisenhower, ministerio di defensa mericano a encarga schout bij nacht Richard Byrd cu direccion di tur asuntunan relaciona cu interesnan mericano den teritorio di Zuidpool. Tambe nan ta papia, qu gobiernu mericano lo pone un oficina permanente pa asuntunan di Zuidpool.

PETER TOWNSEND TA BAI BRUSSEL

LYDD. — Peter Townsend a sali for di Inglaterra ayera. El a bai Francia cu avion, di unda lo e sigui cu auto pa Brussel. Aya lo e sigui cu su trabaounan como agregado di embahada ingles.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 13

Cada bez cu e prins tabata balia cu su dams, e viejitanan tabata papia den orea di otro i continuamente riba mes un obheto. Nan calculo respecto e posible porvenir di miss Grant i nan alusionnan riba lo pasado tabata exorbitantemente sincero i a aparecé un sombra di culpabilidad riba cara di miss Mol. No cu e mes tabata culpable, pasobra e tabata defende su tirana asina tanto cu tabata posible; pero un sintimento morboso di culpa tabata mas riparable cu e culpa mes.

Miss Mol no a queda sranjo ora cu e thé-dansant a caba i cu Nina Grant a jam'é pa un interrogacion. I el a puntra seriamente:

„Ta tocante quico e dos ancianan tabata papia asina tanto cu bo qui ora cu mi bira mi lomba?"

„Oh.... nada particular", e chaperon a responde ansia. „Nos tabata combersa riba cambio di cosnan di antes cu awor".

„Wel, ta hustamente respecto e cambionan ai mi tambe tabata interesa asina tanto di sabi".

„Pero esai no tabata combersacionnan cu ta importa bo, pasobra nan no tabata bai over di bo personalmente".

„Naturalmente loque bo ta papia ai ta un mentira", Nina a bisa sin violencia. I parce e mes tabata awe di masha bon humor. „Papia unbez, pasobra bo sa mucho bon cu si mi exigi, bo mester bisa mi immediatamente tur loque bo sa".

„Larga nos no sigui riba asuntonan di menos importancia. Corda awor numa riba bo ora. Ta cerca ora di bai teatro i bo mester prepara bo. Prins Dantarini a cumpra kaarchinan caba?"

„Esai n' tin pura," Nina a responde. „El a bisa cu teatronan ta cuminza masha laat na Venecia. Bo ta mira mescos cu e pushi cu a come e kanarie den kouwchi. Mi sa cu tur muhé bieu ta gusta haci redu. Bisa mi cu franqueza, e bieunan ai n' ta tratando na saca algo foi bo respecto mi cu prins Dantarini?"

„Wel, precisamente asina tampoco e asunto no ta. Pa casualidad e viuda di general a reconoce e prins. El a yega di contra cu e prins i su mama na Inglatera, tempo cu e tabata na Oxford. E ta elogia e prins aqui masha tanto. E ta sigura mi cu tanto di banda di mama como di banda di tata e prins aqui ta sali di nobleza, di famianan di mas aristocratico di nobleza. Su mama tabata yiu di un conde Irlandés i antepasadonan di su tata tabata e promé hombernan den historia di Venecia".

„Bueno, esai ta mas mehor ainda. Anto alomenos e bal e placa cu mi ta pag'é. Pero mi ta suponé cu abo lo a denuncié i bisa e viejitanan cu e ta un pobercito i cu ta mi a huur'é i cu e ta bende meubelnan bieu den su palacio".

„Esai mi no a haci absolutamente", miss Mol a defende su mes.

„No?"

„Mi ta hura bo esai pa mi palabra di honor".

„I paquico bo no a haci esai?"

„Mi mes no por bisa precisamente ta paquico".

„En todo caso mi ta contento cu bo n' haci esai", e milionaria a bisa. „Absolutamente mi no ta sinti mi orgulloso pasobra mi a huur un prins pa lastra mi su tras rond ciudad. Hasta mi quier pa nan quere cu ta mi namorado e prins aqui ta. Bo tambe a hanja un cos asina den bo pensamentonan??"

Mol por a bien bisa „Si", pero e tabata un muhé educa i masha prudente den su expresionnan pa cu su maestra, cu tin bez sa cambia di caracter manera olanan di lamar sa cambia di tempo calmo na orcan.

„Wel, mi ta hanja boso un nechi pareja i m'a pensa den mi mes, si acaso boso ta sinti amor pa otro, no ta importa cu boso lo por bira dos persona feliz. Esai ta cosnan masha natural."

„Pero bisa mi awor cu frankeza. Quico e hendenan ta pensa di mi cu e prins? Nan ta pensa cu quizas m'a logra pega e prins mi tras cu mi milionnan?"

„Si acaso bo ta forza mi asina tanto, wel larga mi bisa bo. Pa cuminza bo sa di antemano cu semper m'a considera como mi obligacion na defende bo den tur ocasion. Pero tur loque nan tabata papia di boso dos ta cos bon. E damanan di mas aristocratica tabata goza boso. Tur hende tabatin atencion solamente pa boso dos i boso tabata forma e pareja di mas encantadora di enter e sala. Cada pieza cu boso a balia hunto tabata jama nan atencion. Hasta un di mi amiganan a informa cu ta boso ta bai bira e pareja feliz.

Naturalmente e no tabata na altura com e asunto ta. Nan tur tabata desea pa por a bira un cos serio entre boso dos, pasobra nan no tabatin idea cu e prins a haci di su paleis un pacus. Nan tabata papia dje palacio i di famanan cu antepasadonan dje prins a conquista pa nan balenteria i heroismo. I nan por a conta un historia dje prinsnan di Venecia. I mi n' ta quere cu bo ta rabia pasobra m'a tuma parti den e combersacion".

Mi no ta rabia i pa mi bisa bo berdad, sa despues cu el a pensa un rato." Mi na rabia i pa mi bisa bo berdad, hasta b'a duna mi un idea. Mol. I quizas un bon idea tambe. Indudablemente e ta un bon paleis of alomenos e por ta mehor si e ser reconstrui. Enter merdia mi tabata pensa riba esai caba i e idea ai no quier bandona mi. Bo n' ta corda cu nos a yega di leza na Roma of na Florence cu bo por cumpra derecho riba titulo ora cu bo bira donjo di cierto terrenonan na Italia, es decir: ora cu terrenonan di famianan di nobleza bira di bo. Quizas esaqui ta valido p'e palacio aqui tambe. I.. lo ta masha gracioso di regresa cas cu titulo di princesa, sin cu mi tabatin mester di casa cu un of otro stranjero idiota"

Den 'Daily Mail' ta parce mi di a leza un articulo asina mi ta quere", Mol a responde. „Bo tin idea en realidad di purba na cumpra palacio Dantarini, pa bo por larga jama bo mes princesa?"

„Si; t'asina mi ta meen."

„Dios di misericordia! Lo mi no tin gana di pidi e homber ai p'e bende su palacio i su titulo cu mi," Mol a bisa, „ni maske cu mi por a pag'é un million p'e."

„Mi por paga un million p'e,", Nina a cort'é unbez. „Pero esai no ta necesario tampoco pasobra e famia Dantarini ai no sa quico ta un million mes".

„Enfin, quizas cu mi por ta equivoca, pero mi ta quere cu pa ningun placa di mundu famia Dantarini ai no ta bai bende su palacio, menos ainda nan titulo".

„Abo ta mucho sentimental", Nina a responde. „Tur homber ta di bende, contal cu bo ofrece suficiente pa nan. I e ejemplar ai aboslutamente no por ta un excepcion den tur. Lo bo mira".

Pero inboluntariamente su sinti a bin dal riba e brocado.

Capitulo X

No obstante su edad, falta poco Miss Mol por a bira enamora riba e prins, ora cu el a mir'é den su smoking e anochi ai den opera. Mientras el a ripara tambe cu ora cu e prins su bista tabata fiha riba escenario, e millionaria tabata contempl'é di pia te cabez.

Pa di promé bez durante tur e dianan tempestuoso cu el a pasa como esclavo dje millionaria aqui e por a goza di a pone e mucha tribi aqui sufri un tiki pa via di jalurs of humiliacion.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu a yega ta mira Adan cla pa bebe e awa cu segun Adan ta bon y saludable y cu Cisco sa cu ta awa malu, a grita Adan: „Eyhhh, Adan, no bebe e awa ey!"

„Cisco, ken a pidi bo bisami nada?" Adan a puntra bon rabia.

No obstante cu Cisco a bisele pa no bebe e awa toch e kier a bai bebé y asina el a pone e botter na su boca.

Cisco mirando cu Adan no ta baci caso di su grito y cu no tin otro recurso mas pa stop é di bebe e awa malu a dicidi di tira riba e botter den Adan su man. Adan a spanta pa muri ora cu el a tende e tiro. E botter a kita cai for di su man y el a drei mira cu un cara rabia pa sabi ta kende a hungele e pego ey.

Uitslag loting af te lossen obligaties "3% obligatielening 1943"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 26ste October 1955 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1955 af te lossen obligaties van de „f. 1.000.000. —3% Obligatielening 1943" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie "A" van f. 100.—	Coupures Serie "B" van f. 1.000.—
nos. 10 tot en met 19	no. 5001
„ 200 „ „ „ 209	„ 5020
„ 330 „ „ „ 339	„ 5033
„ 350 „ „ „ 359	„ 5035
„ 390 „ „ „ 399	„ 5039
„ 970 „ „ „ 979	„ 5097
„ 1070 „ „ „ 1079	„ 5107
„ 1350 „ „ „ 1359	„ 5135
„ 1640 „ „ „ 1649	„ 5164
„ 1780 „ „ „ 1789	„ 5178
„ 2090 „ „ „ 2099	„ 5209
„ 2270 „ „ „ 2279	„ 5227
„ 2410 „ „ „ 2419	„ 5241
„ 2420 „ „ „ 2429	„ 5242
„ 2430 „ „ „ 2439	„ 5243
„ 2620 „ „ „ 2629	„ 5262
„ 2820 „ „ „ 2829	„ 5282
„ 2950 „ „ „ 2959	„ 5295
„ 2980 „ „ „ 2989	„ 5298
„ 3080 „ „ „ 3089	„ 5308
„ 3390 „ „ „ 3399	„ 5339
„ 3420 „ „ „ 3429	„ 5342
„ 3450 „ „ „ 3459	„ 5345
„ 3560 „ „ „ 3569	„ 5356
„ 3650 „ „ „ 3659	„ 5365
„ 3920 „ „ „ 3929	„ 5392
„ 4110 „ „ „ 4119	„ 5411
„ 4220 „ „ „ 4229	„ 5422
„ 4280 „ „ „ 4289	„ 5428
„ 4360 „ „ „ 4369	„ 5436
„ 4410 „ „ „ 4419	„ 5441
„ 4420 „ „ „ 4429	„ 5442
„ 4760 „ „ „ 4769	„ 5476
„ 4770 „ „ „ 4779	„ 5477
„ 4800 „ „ „ 4809	„ 5480
„ 4810 „ „ „ 4819	„ 5481

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1955 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1955 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

Uitslag loting af te lossen obligaties "3% obligatielening 1945"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 26ste October 1955 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1955 af te lossen obligaties van de "f. 2.000.000.— 3% Obligatielening 1945" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie "A" van f. 100.—

no. 8	no. 153	no. 249	no. 327	no. 440
„ 14	„ 154	„ 260	„ 348	„ 448
„ 17	„ 155	„ 280	„ 397	„ 449
„ 39	„ 169	„ 295	„ 404	„ 471
„ 47	„ 181	„ 298	„ 409	„ 477
„ 82	„ 183	„ 317	„ 434	„ 478
„ 118	„ 210	„ 324	„ 435	„ 492

Coupures Serie "B" van f. 500.—

no. 512	no. 707	no. 869	no. 1079	no. 1250
„ 550	„ 710	„ 875	„ 1081	„ 1259
„ 563	„ 711	„ 910	„ 1104	„ 1265
„ 586	„ 746	„ 919	„ 1105	„ 1278
„ 587	„ 752	„ 952	„ 1123	„ 1280
„ 610	„ 769	„ 973	„ 1128	„ 1282
„ 621	„ 782	„ 981	„ 1134	„ 1288
„ 641	„ 791	„ 996	„ 1157	„ 1309
„ 645	„ 806	„ 999	„ 1162	„ 1323
„ 648	„ 818	„ 1011	„ 1169	„ 1345
„ 661	„ 834	„ 1020	„ 1211	„ 1366
„ 685	„ 866	„ 1042	„ 1215	„ 1370
„ 703				

Coupures Serie "C" van f. 1.000.—

no. 1401	no. 1729	no. 2035	no. 2385	no. 2630
„ 1404	„ 1732	„ 2039	„ 2386	„ 2642
„ 1419	„ 1752	„ 2042	„ 2388	„ 2645
„ 1438	„ 1754	„ 2049	„ 2394	„ 2661
„ 1446	„ 1762	„ 2068	„ 2402	„ 2663
„ 1458	„ 1773	„ 2078	„ 2409	„ 2693
„ 1477	„ 1776	„ 2085	„ 2411	„ 2714
„ 1479	„ 1787	„ 2090	„ 2421	„ 2727
„ 1505	„ 1808	„ 2115	„ 2427	„ 2743
„ 1509	„ 1829	„ 2131	„ 2448	„ 2750
„ 1515	„ 1871	„ 2143	„ 2461	„ 2756
„ 1536	„ 1887	„ 2209	„ 2485	„ 2762
„ 1563	„ 1890	„ 2229	„ 2490	„ 2783
„ 1594	„ 1908	„ 2267	„ 2513	„ 2789
„ 1618	„ 1923	„ 2282	„ 2518	„ 2792
„ 1662	„ 1941	„ 2304	„ 2533	„ 2821
„ 1665	„ 1994	„ 2321	„ 2538	„ 2824
„ 1673	„ 2000	„ 2335	„ 2592	„ 2839
„ 1674	„ 2007	„ 2361	„ 2601	„ 2854
„ 1677	„ 2026	„ 2363	„ 2621	„ 2863
„ 1713				
„ 1726				

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1955 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1955 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1948"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 26ste October 1955 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1955 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES VAN f. 5.000.—

no. 23	no. 199
„ 25	„ 221
„ 28	„ 253
„ 41	„ 256
„ 42	„ 260
„ 55	„ 264
„ 65	„ 279
„ 84	„ 357
„ 120	„ 358
„ 122	„ 403
„ 136	„ 413
„ 138	„ 429
„ 157	„ 450
„ 171	„ 464
„ 187	„ 493
„ 198	

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1955 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1955 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

BRAZILIAANSE PRESIDENT KREEG HARTAANVAL

RIO DE JANEIRO, — In een medisch bulletin werd gezegd dat de toestand van president Cafe Filho van Brazilië, die gisteren een lichte hartaanval kreeg, verbetert. Er is geen reden tot ongerustheid. De president zal verscheidene dagen rust moeten houden. President Eisenhower stuurde een telegram met goede wensen.

BELANGRIJKE ONDERSCHEIDING VOOR VAN HEUVEN GOEDHART

'S GRAVENHAGE, — Het Bestuur der Carnegie-stichting te 's Gravenhage, belast met de jaarlijkse toekenning van de Wateler-vredesprijs, heeft voor het jaar 1955 deze prijs toegekend aan dr G. J. van Heuven Goedhart, Hoge Commissasaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, voor de verdienstelijke wijze, waarop hij de oplossing van het vluchtelingenvraagstuk bevordert en aldus de zaak van de vrede dient.

AMERIKAANS TOEZICHT OP UITVOER WORDT VERZACHT

WASHINGTON, — Het Amerikaanse departement van handel heeft bekendgemaakt dat het zijn toezicht op de uitvoer van goederen zonder strategische waarde naar de communistische landen zal verzachten. Deze verzachting geschiedt door de afschaffing van de vergunningen die tot dusver vereist waren voor de uitvoer naar het Sowjet-blok.

TOWNSEND HERVAT ZIJN WERKZAAMHEDEN

LYDD — Peter Townsend is gisteren uit Engeland vertrokken. Hij ging per vliegtuig naar Frankrijk, vanwaar hij zich per auto naar Brussel begeeft. Daar hervat hij Maandag zijn werkzaamheden als attaché van de Britse ambassade.

TURPIN DOET AFSTAND VAN ZIJN TITELS

LONDEN, 3 Nov.— De oud-wereld-kampioen middengewicht, Randolph Turpin, heeft vandaag aangekondigd, dat hij afstand zal doen van zijn titels halfzwaargewicht van Groot-Brittannië en het Britse Gemenebest. Hij is echter niet van plan de wedstrijdsport vaarwel te zeggen.

Uitslag loting af te lossen obligaties '3% obligatielening 1949

De Administrateur van Financiën maakt bekend, dat bij de op de 26ste October 1955 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1955 af te lossen obligaties van de "f. 4.500.000.— 3% Obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures van f. 1.000.—

no. 2	no. 709	no. 1591	no. 2259	no. 3028	no. 3703
„ 16	„ 711	„ 1595	„ 2303	„ 3051	„ 3744
„ 31	„ 723	„ 1609	„ 2317	„ 3055	„ 3760
„ 34	„ 724	„ 1622	„ 2348	„ 3075	„ 3766
„ 54	„ 777	„ 1659	„ 2408	„ 3112	„ 3780
„ 77	„ 780	„ 1663	„ 2428	„ 3114	„ 3781
„ 81	„ 784	„ 1667	„ 2429	„ 3116	„ 3784
„ 113	„ 789	„ 1685	„ 2452	„ 3119	„ 3795
„ 132	„ 800	„ 1696	„ 2463	„ 3124	„ 3812
„ 176	„ 823	„ 1710	„ 2479	„ 3145	„ 3830
„ 180	„ 838	„ 1724	„ 2485	„ 3151	„ 3856
„ 185	„ 841	„ 1728	„ 2534	„ 3169	„ 3866
„ 188	„ 843	„ 1748	„ 2536	„ 3181	„ 3876
„ 204	„ 850	„ 1758	„ 2537	„ 3188	„ 3904
„ 207	„ 876	„ 1769	„ 2543	„ 3191	„ 3956
„ 214	„ 880	„ 1777	„ 2545	„ 3210	„ 3957
„ 221	„ 909	„ 1787	„ 2558	„ 3214	„ 3963
„ 230	„ 941	„ 1789	„ 2572	„ 3223	„ 3969
„ 238	„ 959	„ 1795	„ 2610	„ 3250	„ 4015
„ 252	„ 968	„ 1815	„ 2617	„ 3267	„ 4026
„ 253	„ 1025	„ 1817	„ 2625	„ 3270	„ 4029
„ 263	„ 1055	„ 1821	„ 2652	„ 3290	„ 4043
„ 271	„ 1080	„ 1823	„ 2657	„ 3341	„ 4065
„ 275	„ 1199	„ 1827	„ 2659	„ 3354	„ 4085
„ 360	„ 1226	„ 1845	„ 2679	„ 3376	„ 4110
„ 371	„ 1228	„ 1897	„ 2680	„ 3423	„ 4127
„ 380	„ 1243	„ 1903	„ 2697	„ 3438	„ 4131
„ 403	„ 1285	„ 1914	„ 2705	„ 3445	„ 4139
„ 405	„ 1319	„ 1918	„ 2730	„ 3464	„ 4164
„ 441	„ 1391	„ 1968	„ 2744	„ 3469	„ 4181
„ 443	„ 1396	„ 2005	„ 2749	„ 3503	„ 4198
„ 457	„ 1407	„ 2008	„ 2762	„ 3550	„ 4204
„ 467	„ 1413	„ 2023	„ 2763	„ 3567	„ 4211
„ 491	„ 1438	„ 2062	„ 2776	„ 3572	„ 4238
„ 499	„ 1440	„ 2087	„ 2787	„ 3595	„ 4239
„ 500	„ 1486	„ 2089	„ 2826	„ 3602	„ 4251
„ 512	„ 1489	„ 2092	„ 2840	„ 3604	„ 4269
„ 531	„ 1500	„ 2099	„ 2900	„ 3611	„ 4279
„ 567	„ 1510	„ 2106	„ 2910	„ 3614	„ 4296
„ 588	„ 1528	„ 2119	„ 2920	„ 3619	„ 4311
„ 600	„ 1530	„ 2169	„ 2924	„ 3621	„ 4350
„ 618	„ 1535	„ 2201	„ 2927	„ 3623	„ 4375
„ 620	„ 1547	„ 2217	„ 2939	„ 3627	„ 4441
„ 629	„ 1559	„ 2222	„ 2951	„ 3674	„ 4451
„ 655	„ 1578	„ 2243	„ 2955	„ 3687	„ 4489
„ 660					
„ 687					

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1955 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1955 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

Titel van Khroesjtsjef niet gewijzigd

MOSKOU — Van bevoegde Sovjet-Russische zijde is te kennen gegeven, dat de titel van Khroesjtsjef geen enkele wijziging heeft ondergaan.

Hij blijft eerste secretaris van het centrale comité van de communistische partij der U.S.S.R. Het bericht van de „Prawda" van Woensdag, waarin Kroesjtsjef secretaris-generaal werd genoemd, bevatte de woordelijke tekst van een telegram gericht aan Khroesjtsjef door de vicepremier van Nieuw Zeeland, waarin deze de „secretaris-generaal" van de communistische partij der U.S.S.R. dank zegt voor de ontvangst, die hem is bereid tijdens een verblijf op de Krim.

ARGENTINIE WIJZIGT IN- EN UITVOER-REGELING

BUENOS AIRES. — De Argentijnse Centrale Bank heeft de nieuwe voorschriften gepubliceerd inzake de in- en uitvoer. De in en uitvoer tegen de vrije wisselkoers onderscheiden van die tegen de officiële wisselkoers zal geheel zijn zonder voorafgaande machtiging. Voor bepaalde importen zal er een heffing van 20 pesos per dollar worden geheven, die bestemd is voor een economisch herstelfonds. Deze heffing beoogt beperking van de invoer en voorkoming van een scherpe daling van de peso op de vrije markt en bescherming van de nationale industrie.

DROEF ONGEVAL IN NEDERLANDS VOETBAL

ZWOLLE, 5 Nov. — De 24-jarige A. Beltman Spil van het vierde elftal van PEC, die Zondag in de wedstrijd tegen Dalfsen II ernstig gewond raakte, is inmiddels overleden. Bij een hoekschop sprongen verscheidene spelers naar de bal. Beltman kreeg toen een kniestoot tegen zijn buik. Een operatie mocht niet meer baten.

ENGELAND IS BEZORGD

LONDEN, — Engeland heeft tegenover Egypte uiting gegeven aan zijn ongerustheid over de toestand in het gebied van El Aoedja en dit land verzocht zelfbeheersing in acht te nemen en samen te werken met generaal Burns, het hoofd van de commissie van toezicht der V.N. op de naleving van het bestand in Palestina. Dit is officieel te Londen meegedeeld.

TWEEDE VROUW VAN SOEKARNO WORDT NIET GEACCEPTEERD ALS FIRST LADY

DJAKARTA. — Negen Indonesische vrouwenorganisaties hebben meegedeeld, dat zij in geen geval de tweede echtgenote van president Soekarno zullen beschouwen als de „First Lady" van Indonesie.

Dezer dagen heeft de tweede vrouw van Soekarno, mevrouw Hartini, de president vergezeld op een „niet-officiele" reis, waarbij zij enkele keren met hem in het openbaar is verschenen.

De vrouwenorganisaties zeggen in een gezamenlijke verklaring, dat mevrouw Hartini de president bij officiele reizen en bezoeken niet dient te vergezellen. „Haar huishoudelijke uitgaven dienen niet te worden betaald uit de staatskas en haar moet niet worden toegestaan in een aan de staat toebehorend gebouw te wonen", aldus de verklaring.

FRANSEN HEER EN MEESTER IN HET RIFGEBERGTE

RABAT, 4 Nov. — Het Franse Vreemdelingenlegioen heeft gisteren de laatste post van de opstandelingen in het Rif-gebergte heroverd. De opstandelingen lieten vier doden achter. Drie opstandelingen werden gevangen genomen. Aan Franse zijde sneuvelden drie militairen en werden drie gewond.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Hepa! Awe si cos ta grandi mes. Mainta tempran pa banda di mitar di ocho nan ta bati na porta. Pepita cu a core bai habri a spanta ora cu el a mira ta ken tabata na porta. Tabata e hefe di Lorenzo. Cu un cara tur hari y cu un beiz bon pa mainta tempran asina e di: „Mi a promete Lorenzo di hibé bai traha awe cu mi auto nobo!"

Pepita a spanta ora cu el a tende esey pasobra Lorenzo tabata drumi ainda.

„Sr. Gonzales sa......, ainda Lorenzo ta drumi!"

„Ahn si", Sr. Gonzales a grita y cu rabia el a basha careda core subi trapi. Dios sa kico e ta bai haci cu Lorenzo. El a core drenta kamber di Lorenzo, pasa man cohe Lorenzo su garganta di pyjama y grita: „Lamta for di sonjo liher!"

Lorenzo cu a kere cu ta Pepita a bin lamté for di sonjo a bisa cu un stem jen di sonjo: „Yama e bieuw na oficina y bisé cu mi no ta bin traha awe."

Sr. Gonzales a pasa man hisa Lorenzo y lastré foi riba su cama baha trapi cuné lastra y hibele te pafor.

Pepita a cuminsa core nan tras cu un koppi di koffie den su man diciendo: „Ni un koppi di koffie bo no ta tuma Lorenzo?"